

## کنوانسیون حفاظت از گونه‌های

### درمهاجر وحشی

(۱۳۵۸ ه. ش)

## CONVENTION ON THE CONSERVATION OF MIGRATORY SPECIES (CMS)

(BON - 1979)

### هدف معاهده :

هدف این کنوانسیون حفاظت و مدیریت کارآمد گونه‌های مهاجر وحشی که از فراز قلمرو ملی کشورهای عضو به خارج مهاجرت می‌کنند. این عمل توسط طرفهای متعاقد با توافق دولتهای مسیر مهاجرت صورت می‌گیرد.

### اطلاعات و مقررات عمومی کنوانسیون:

تاریخ انعقاد- ۲۳ ژوئن ۱۹۷۹

تاریخ لازم الاجرا شدن- ۳ نوامبر ۱۹۸۳

محل انعقاد- بن، آلمان

زبانهای رسمی کنوانسیون- انگلیسی، فرانسه، آلمانی، روسی، اسپانیایی، عربی، چینی

### طرفهای متعاقد،

معتقدند جانوران وحشی در اشکال بی‌شمارشان، بخش غیرقابل جایگزین سیستم طبیعی کره زمین را تشکیل می‌دهند که باید به نفع بشریت حفظ شوند؛

آگاهند از اینکه تمامی نسلهای بشر باید منابع کره زمین را برای نسلهای آینده حفظ کنند و التزام دارند که از حفظ و بهره‌برداری خردمندانه این میراث در جایی که بکار گرفته می‌شود اطمینان حاصل نمایند؛

از ارزش در حال رشد جانوران وحشی از نقطه نظر زیست محیطی، بوم‌شناسی، نسل‌شناسی، علمی، زیبایی‌شناسی، تفریحی، فرهنگی، آموزشی، اجتماعی و اقتصادی آگاهند؛

نگران گونه‌های جانوران وحشی که از فراز قلمرو ملی آنها و یا به خارج از آن مهاجرت می‌کنند، می‌باشند؛

معتقدند که حامی گونه‌های مهاجر جانوران وحشی که درون قلمرو ملی آنها زندگی می‌کنند و یا از فراز آنها عبور می‌کنند، هستند و باید باشند؛

متقاعد شده‌اند که حفاظت و مدیریت کارآمد گونه‌های مهاجر جانوران وحشی که بخشی از دوره زندگی خود را در قلمرو ملی آنها می‌گذارند، اقدام هماهنگ تمامی آنها را می‌طلبد؛

## ماده ۱

### تفسیر

۱- از لحاظ کنوانسیون حاضر:

الف) «گونه‌های مهاجر» به تمام یا هر بخش جغرافیایی جداگانه از جمعیت هر گونه یا زیر گونه جانوران وحشی، بخش قابل توجهی از جمعیت گونه‌هایی که به صورت دوره‌ای و قابل پیش بینی از فراز قلمرو ملی یک یا چند دولت عبور می‌کنند، اطلاً می‌شود؛

ب) «وضعیت حفاظتی یک گونه مهاجر» به مجموعه عوامل مؤثر بر گونه‌های مهاجر اطلاً می‌شود که ممکن است بر توزیع و فراوانی آنها اثر گذار باشد؛

ج) «وضعیت حفاظتی» زمانی مطلوب به حساب خواهد آمد که:

۱) اطلاعات مربوط به پویایی جمعیت گونه‌های مهاجر نشان دهد که آنها خودشان را در دراز مدت به عنوان جزیی قابل دوام از اکوسیستم حفظ می‌کنند؛

۲) در دراز مدت مسیر مهاجرت گونه‌های مهاجر نه در حال کاهش یافتن باشد و نه احتمال کاهش پیدا کردن داشته باشد؛

۳) زیستگاه کافی برای نگهداری جمعیت گونه‌های مهاجر در حال حاضر وجود دارد و در آینده قابل پیش بینی و در دراز مدت وجود خواهد داشت؛

۴) تا اندازه‌ای که به صورت بالقوه اکوسیستم‌های مناسب وجود دارد و تا اندازه‌ای که مطابق با مدیریت خردمندانه حیات وحش باشد، توزیع و فراوانی گونه‌های مهاجر به پوشش و سطح تاریخی خود نزدیک شود؛

د) «وضعیت حفاظتی» زمانی نامطلوب است که هر کدام از شرایط ذکر شده در زیر پاراگراف «ج» تأمین نشود؛

ه) بکار گرفتن واژه «در خطر» برای یک گونه مهاجر خاص بدین معنی است که آن گونه مهاجر در سراسر یا بخش قابل توجهی از مسیر خود در خطر انقراض قرار دارد؛

و) «مسیر مهاجرت» به تمامی مناطق خشکی و آبی اطلاً می‌شود که یک گونه مهاجر در آن سکنی گزیده، موقتاً توقف کرده یا از فراز آنها در هر زمانی از مسیر عادی مهاجرتش عبور می‌کند؛

ز) «زیستگاه» به هر منطقه‌ای در مسیر مهاجرت یک گونه مهاجر اطلاً می‌شود که دارای شرایط مناسب زیستی برای آن گونه باشد؛

ح) «دول مسیر مهاجرت» برای یک گونه مهاجر خاص به هر دولتی (و هر طرف متعاهد دیگری که بر اساس زیر پاراگراف «ک» به آن رجوع می‌شود) که بر قسمتی از مسیر مهاجرت یک گونه مهاجر اعمال صلاحیت می‌کند یا دولت صاحب پرچم کشتی‌هایی که خارج از قلمرو ملی خود مشغول صید آن گونه مهاجر می‌باشد، اطلاً می‌شود؛

ط) «صید» به گرفتن، شکار، صید، اسارت، آزار، کشتن عمدی یا تلاش برای انجام هر عملی از این قبیل اطلاً می‌شود؛

ی) واژه «موافقتنامه» به یک توافق بین‌المللی که در ارتباط با حفظ یک یا تعداد بیشتری گونه مهاجر می‌باشد، اطلاً می‌شود، همانگونه که در مواد چهار و پنج کنوانسیون حاضر شرایط آن آمده است؛

ک) «طرف متعاهد» به یک دولت یا هر سازمان اقتصادی منطقه‌ای تأسیس شده توسط دول حاکم اطلاً می‌شود که در زمینه مذاکره، انعقاد و استعمال موافقتنامه‌های بین‌المللی در خصوص موضوعات تحت پوشش کنوانسیون حاضر دارای صلاحیت باشد.

۲- موضوعات مشمول صلاحیت سازمانهای اقتصادی منطقه‌ای که طرفهای متعاهد کنوانسیون حاضر هستند بایستی حقو مربوطه را به نام خود استفاده کنند و وظایفی را که کنوانسیون حاضر به دول عضو آن سازمان محول کرده، انجام دهند. در چنین مواردی دول عضو این سازمان‌ها حق ندارند که از این حقو به صورت انفرادی استفاده کنند.

۳- در جایی که کنوانسیون حاضر برای تصمیم‌گیری نیاز به اکثریت دو سوم یا اتفا آرا «طرفهای متعاهد حاضر و رأی دهنده» داشته باشد، بدین معنی خواهد بود که آراء «طرفهای متعاهد حاضری که رأی مثبت یا منفی داده باشند» شمارش خواهد شد و طرفهای متعاهدی که در زمان رأی‌گیری رأی ممتنع داده‌اند در شمار «طرفهای متعاهد حاضر و رأی دهنده» برای تعیین اکثریت به حساب نمی‌آیند.

## ماده ۲

### اصول بنیادی

۱- طرفهای متعاهد ضمن تصدیق اهمیت حفاظت از گونه‌های مهاجر و توافق دولتهای مسیر مهاجرت برای اقدام در این خصوص، هر زمان که امکان‌پذیر و مناسب باشد، به گونه‌های مهاجری که وضعیت حفاظتی آنها نامطلوب است، توجه ویژه بنمایند و قدمهای لازم و مقتضی را برای حفاظت این قبیل گونه‌ها و زیستگاههای آنان به صورت انفرادی و یا با همکاری دیگران بردارند.

۲- طرفهای متعاقد ضرورت بکارگیری اقداماتی به منظور اجتناب از در معرض خطر افتادن گونه‌های مهاجر را تصدیق می‌نمایند؛  
۳- طرفها به ویژه:

الف) باید تحقیقات مربوط به گونه‌های مهاجر را ارتقاء داده، در آن همکاری نموده و از آن حمایت نمایند؛  
ب) در تأمین حفاظت فوری از گونه‌های مهاجر مشمول ضمیمه یک تلاش خواهند کرد؛  
ج) در انعقاد موافقتنامه‌های پوشش دهنده حفاظت و مدیریت گونه‌های مهاجر مشمول ضمیمه دو تلاش خواهند کرد؛

## ماده ۳

### گونه‌های مهاجر در معرض خطر انقراض: ضمیمه یک

- ۱- ضمیمه یک گونه‌هایی را شامل می‌شود که در معرض خطر انقراض هستند.
- ۲- گونه‌ای ممکن است در ضمیمه یک قرار گیرد که شواهد معتبر، شامل بهترین شواهد علمی در دسترس نشان دهد گونه مورد نظر در معرض خطر انقراض قرار دارد.
- ۳- یک گونه مهاجر زمانی از ضمیمه یک حذف می‌شود که کنفرانس متعاهدین تعیین کند که:  
الف) شواهد معتبر، شامل بهترین شواهد علمی در دسترس، نشان می‌دهد که گونه مورد نظر بیش از این در معرض خطر انقراض قرار ندارد؛ و  
ب) گونه مورد نظر احتمال ندارد به دلیل حذف از ضمیمه یک و در نتیجه توقف حفاظت آن، مجدداً در معرض خطر انقراض قرار گیرد؛  
۴- طرفهای متعاهدی که در میان دول مسیر مهاجرت یک گونه فهرست شده در ضمیمه یک قرار دارند در جهت نیل به موارد زیر تلاش خواهند نمود:  
الف) حفاظت و، جایی که عملی و مناسب است، احیای زیستگاه گونه‌ای که در حذف خطر انقراض آن، از اهمیت برخوردارند؛  
ب) جایی که مناسب است، جلوگیری، حذف یا کاهش تأثیرات منفی فعالیتهای یا موانعی که بطور جدی از مهاجرت گونه ممانعت به عمل می‌آورند؛ و  
ج) تا اندازه‌ای که عملی و مناسب است، جلوگیری، کاهش یا کنترل عواملی که گونه‌ها را در معرض خطر و یا احتمالاً در معرض خطر بیشتر قرار می‌دهند، از جمله نظارت شدید بر معرفی و کنترل یا حذف گونه‌های بیگانه که اخیراً معرفی شده‌اند.
- ۵- طرفهای متعاهدی که در میان دول مسیر مهاجرت یک گونه فهرست شده در ضمیمه یک قرار دارند، صید چنین گونه‌ای را ممنوع خواهند ساخت. استثنائات این ممنوعیت تنها موارد زیر است:  
الف) صید برای مقاصد علمی باشد؛  
ب) صید برای تقویت تکثیر یا بقای گونه متأثر باشد؛  
ج) صید برای امرار معاش سنتی استفاده‌کنندگان از این گونه باشد؛ یا  
د) رویدادهای غیر عادی پیش بیاید؛ بشرط اینکه این استثنائات در زمان و مکان محدود باشند. این قبیل صید کردن نباید به زیان گونه مورد نظر باشد.
- ۶- کنفرانس متعاهدین ممکن است به طرفهای متعاهدی که در میان دول مسیر مهاجرت یک گونه فهرست شده در ضمیمه یک قرار دارند توصیه کند که اقدامات بیشتری را به نفع گونه مورد نظر به ثمر برسانند.
- ۷- دبیرخانه از هر گونه استثناء بکار گرفته شده بر اساس پاراگراف ۵ این ماده توسط طرفهای متعاقد آگاه خواهند شد.

## ماده ۴

### گونه‌های مهاجر موضوع موافقتنامه‌ها: ضمیمه دو

- ۱- ضمیمه دو گونه‌هایی را فهرست خواهد کرد که وضعیت حفاظتی نامطلوبی داشته و حفاظت و مدیریت آنها موافقتنامه‌های بین‌المللی را می‌طلبد، و همچنین گونه‌هایی که وضعیت حفاظتی آنها به گونه‌ای است که همکاریهای بین‌المللی حاصل از یک توافقنامه بین‌المللی، منفعت قابل توجهی به آنها می‌رساند.
- ۲- با توجه به این امر، یک گونه مهاجر ممکن است در ضمیمه یک و ضمیمه دو فهرست شود.

۳- طرفهای متعاهدی که در میان دول مسیر مهاجرت گونه‌های فهرست شده در ضمیمه دو قرار دارند بایستی در انعقاد موافقتنامه‌هایی که به نفع گونه‌ها بوده تلاش نموده و به گونه‌هایی که در وضعیت حفاظتی نا مطلوبی قرار دارند، اولویت بدهند.

۴- طرفهای متعاهد تشویق می‌شوند تا اقداماتی را در زمینه انعقاد موافقتنامه‌های مربوط به هر جمعیت یا هر بخش جدای جغرافیایی از هر گونه جانوران وحشی که بصورت دوره‌ای از فراز یک یا چند قلمرو ملی عبور می‌کنند، به ثمر برسانند.

۵- یک نسخه از هر موافقتنامه منعقدۀ مطابق بندهای این ماده در اختیار دبیرخانه قرار خواهد گرفت.

## ماده ۵

### راهبردهای موافقتنامه‌ها

۱- هدف هر موافقتنامه احیای گونه مهاجر مورد نظر در یک وضعیت حفاظتی مطلوب یا حفظ آن در وضعیت موجود خواهد بود. هر موافقتنامه می‌باید با جوانبی از حفاظت و مدیریت گونه سر و کار داشته باشد که به منظور نیل به هدف فو بکار گرفته شده است.

۲- هر موافقتنامه باید تمامی مسیر مهاجرت گونه را پوشش داده و برای الحاح تمامی دول مسیر مهاجرت آن گونه، گر چه عضو این کنوانسیون نباشند، مفتوح باشد.

۳- یک موافقتنامه باید، هر جا که ممکن است، با بیش از یک گونه مهاجر سر و کار داشته باشد.

۴- هر موافقتنامه باید:

الف) گونه مهاجر تحت پوشش را شناسایی کند؛

ب) مسیر مهاجرت گونه مورد نظر را تشریح نماید؛

ج) هر طرف متعاهد، مقام ملی مربوطه جهت اجرای موافقتنامه را تعیین می‌نماید؛

د) در صورت نیاز و برای کمک به اجرای اهداف موافقتنامه، پایش آن و تهیه گزارشهایی برای کنفرانس متعاهدین تشکیلات مناسبی ایجاد کند؛

ه) رویه‌هایی برای حل و فصل دعاوی میان طرفهای موافقتنامه ایجاد نماید؛

و) حداقل، هر نوع صید گونه‌های پستانداران دریایی را که در دیگر موافقتنامه‌های چند جانبه اجازه داده نشده ممنوع سازد و امکان الحاح دولی را که در مسیر مهاجرت گونه مورد نظر مهاجر قرار دارند فراهم نماید؛

۵- جایی که مناسب و عملی است، هر موافقتنامه باید موارد زیر را تأمین نماید:

الف) بررسی دوره‌ای وضعیت حفاظتی گونه مورد نظر و شناسایی عواملی که ممکن است برای این وضعیت مضر باشند؛

ب) طرحهای حفاظتی و مدیریتی هماهنگ؛

ج) تحقیق در زمینه بوم‌شناسی و پویایی جمعیت گونه مهاجر مورد نظر با توجه ویژه به مهاجرت؛

د) تبادل اطلاعات مربوط به گونه مهاجر مورد نظر، با توجه ویژه به تبادل نتایج تحقیقات و آمارهای مرتبط؛

ه) حفاظت و جایی که مورد نیاز و عملی است، احیای زیستگاههای با اهمیت در ابقاء یک وضعیت حفاظتی مطلوب، و حراست از زیستگاهها در مقابل اختلالاتی که برای گونه مهاجر مورد نظر مضر است، از جمله کنترل شدید معرفی گونه‌های بیگانه جدید و یا کنترل گونه‌های بیگانه معرفی شده سابق،

و) نگهداری شبکه‌ای از زیستگاههای مناسب که بطور مقتضی در مسیرهای مهاجرت قرار گرفته باشند؛

ز) جایی که بنظر مناسب می‌آید، ایجاد زیستگاههای مطلوب جدید برای گونه مهاجر مورد نظر یا معرفی مجدد گونه مورد نظر در زیستگاههای مطلوب؛

ح) تا سر حد امکان، حذف یا جبران فعالیتهایی که از مهاجرت ممانعت به عمل می‌آورند؛

ط) جلوگیری، کاهش یا کنترل رهاسازی مواد مضر برای گونه مهاجر در زیستگاههای آنها؛

ی) اتخاذ اقداماتی مبتنی بر اصول بوم‌شناسی به منظور کنترل و مدیریت صید گونه مهاجر مورد نظر؛

ک) تدوین روشهایی برای اقدامات هماهنگ جهت ممانعت از صید غیرقانونی؛

ل) تبادل اطلاعات در خصوص تهدیدات جدی علیه گونه مهاجر مورد نظر؛

م) اتخاذ رویه‌های اضطراری به منظور تقویت سریع و قابل توجه اقدامات حفاظتی در زمانی که وضعیت حفاظتی گونه مهاجرت بشدت متأثر می‌شود؛

## ماده ۶

### دولتهای مسیر مهاجرت

- ۱- دبیرخانه یا استفاده از اطلاعات واسله از طرفهای متعاقد، فهرستی از دول مسیر مهاجرت گونه‌های فهرست شده در ضمایم یک و دو به صورت روزآمد نگهداری خواهند نمود.
- ۲- طرفهای متعاهدی که در مسیر مهاجرت گونه‌های فهرست شده در ضمایم یک و دو قرار دارند دبیرخانه را از این موضوع مطلع ساخته و اطلاعات مربوط به کشتی که خارج از محدوده قلمرو ملی آنها مشغول صید گونه مهاجر موردنظر بوده و در صورت امکان اطلاعات مربوط به صیدهای آینده را تأمین خواهند نمود.
- ۳- طرفهای متعاهدی که در زمره دول مسیر مهاجرت گونه‌های فهرست شده در ضمایم یک و دو می‌باشند باید کنفرانس متعاهدین را از طریق دبیرخانه و حداقل شش ماه قبل از برگزاری نشست‌های عادی کنفرانس، از اقداماتی که برای اجرای مواد کنوانسیون در خصوص این گونه‌ها اتخاذ کرده‌اند، مطلع سازند.

## ماده ۷

### کنفرانس متعاهدین

- ۱- کنفرانس متعاهدین ارگان تصمیم گیرنده کنوانسیون حاضر می‌باشد.
- ۲- دبیرخانه باید نشست کنفرانس متعاهدین را در مدت زمان ۲ سال پس از لازم الاجرا شدن کنوانسیون حاضر فرا بخواند.
- ۳- پس از آن دبیرخانه باید برنامه نشست‌های عادی کنفرانس متعاهدین را جهت تصمیم‌گیری اتخاذ نماید و فراخوان نشست‌های فوق‌العاده در هر زمانی که حد اقل یک سوم طرف‌های متعاقد بصورت کتبی در خواست نمایند.
- ۴- کنفرانس متعاهدین باید مقررات مالی کنوانسیون حاضر را ایجاد و آن را تحت بررسی داشته باشد. کنفرانس متعاهدین در هر نشست عادی خود بودجه دوره مالی آتی را تصویب خواهد نمود. هر طرف باید مطابق میزانی که بوسیله کنفرانس توافق می‌شود به این بودجه کمک کند. مقررات مالی، شامل مواد بودجه و میزان کمکها و نیز تغییر و تعدیل آن با اتفا آراء طرف‌های متعاقد حاضر و رأی دهنده تصویب خواهد شد.
- ۵- در هر نشست کنفرانس متعاهدین، اجرای کنوانسیون حاضر و احتمالاً موارد خاص زیر بررسی می‌شوند:
  - الف) بررسی و ارزیابی وضعیت حفاظتی گونه‌های مهاجر؛
  - ب) بررسی پیشرفت حاصله در زمینه حفاظت گونه‌های مهاجر بویژه گونه‌های فهرست شده در ضمایم یک و دو؛
  - ج) تهیه مواد و راهبردهایی که ممکن است برای قادر ساختن شورای علمی و دبیرخانه در انجام وظایفشان ضروری باشد؛
  - د) دریافت و مورد ملاحظه قراردادن گزارش‌های آرایه شده توسط شورای علمی، دبیرخانه، یکی از طرف‌های متعاقد و یا ارگان دایمی که متعاقب انعقاد یک موافقتنامه ایجاد می‌شود؛
  - ه) ارایه توصیه به طرف‌های متعاقد به منظور ارتقاء وضعیت حفاظتی گونه‌های مهاجر و بررسی پیشرفتهای حاصله بر اثر فعالیتهای انجام گرفته بوسیله موافقتنامه‌ها؛
  - و) در مواردی که هنوز موافقتنامه‌ای منعقد نشده است، ارایه توصیه‌هایی به منظور تشکیل جلسه از سوی طرف‌های متعاهدی که در مسیر مهاجرت یک گونه و یا گروهی از آنها قرار گرفته‌اند به منظور بحث در زمینه اقدامات ضروری برای ارتقاء وضعیت حفاظتی گونه‌ها؛
  - ز) ارایه توصیه به طرف‌های متعاقد به منظور ارتقاء کار آبی کنوانسیون حاضر؛
  - ح) تصمیم‌گیری در خصوص دیگر اقداماتی که برای اجرای کنوانسیون حاضر باید اتخاذ شود؛
  - ۶- هر نشست کنفرانس متعاهدین باید زمان و مکان نشست آینده را تعیین نماید.
  - ۷- هر نشست کنفرانس متعاهدین آیین نامه آن نشست را تعیین و تصویب خواهد نمود. تصمیمات متخذه در هر نشست کنفرانس متعاهدین اکثریت دو سوم طرف‌های متعاقد حاضر و رأی دهنده رأی می‌طلبد، مگر اینکه تصمیم دیگری توسط کنوانسیون اتخاذ شود.
  - ۸- سازمان ملل متحد؛ آژانسهای تخصصی آن، آژانس بین‌المللی انرژی اتمی، و نیز هر دولت غیر حاضر؛ هر موافقتنامه و ارگان برگزیده هر موافقتنامه از سوی طرف‌ها متعاقد، می‌توانند بصورت ناظر در نشست‌های کنفرانس متعاهدین شرکت نمایند.
  - ۹- هر آژانس یا ارگان صالح در امر حمایت، حفاظت و مدیریت گونه‌های مهاجر، در دست‌بندی‌های زیر، که دبیرخانه را از تمایل خود مبنی بر شرکت در نشست‌های کنفرانس متعاهدین به صورت ناظر آگاه سازد، پذیرفته خواهد شد مگر اینکه حداقل یک سوم طرف‌های متعاقد حاضر به آن اعتراض نماید.

الف) آژانس‌ها یا ارگانهای بین‌المللی، دولتی یا غیر دولتی و آژانسها و ارگانهای ملی دولتی؛  
ب) آژانسها و ارگانهای ملی غیر دولتی که توسط دولت محل استقرار بدین منظور پذیرفته شده‌اند.  
زمانی که این ناظران پذیرفته شدند، حق شرکت در نشستها را داشته اما حق رأی ندارند.

## ماده ۸

### شورای علمی

۱- کنفرانس متعاهدین در اولین نشست خود یک شورای علمی به منظور ارایه مشاوره‌های علمی ایجاد خواهد نمود.

۲- هر طرف متعاقد می‌تواند یک متخصص قابل را به عنوان عضو شورای علمی منصوب نماید. علاوه بر آن، شورای علمی شامل متخصصان شایسته‌ای خواهد بود که توسط کنفرانس متعاهدین انتخاب و منصوب می‌شوند؛ تعداد این متخصصان، معیار انتخاب و دوره مأموریت آنان توسط کنفرانس متعاهدین تعیین خواهد شد.

۳- شورای علمی با تقاضای دبیرخانه و بنا بر ایجاب کنفرانس متعاهدین تشکیل جلسه خواهد داد.

۴- با تصویب کنفرانس متعاهدین، شورای علمی آیین نامه خود را تدوین خواهند کرد.

۵- وظایف شورای علمی که می‌تواند شامل موارد زیر باشد توسط کنفرانس متعاهدین تعیین خواهد شد:

الف) تأمین مشاوره علمی به کنفرانس متعاهدین، دبیرخانه و در صورت تصویب کنفرانس متعاهدین به هر ارگان ایجاد شده تحت این کنوانسیون، یک موافقتنامه و یا هر طرف کنوانسیون حاضر؛

ب) توصیه انجام تحقیقات در زمینه گونه‌های مهاجر و هماهنگی آن، ارزیابی نتایج این تحقیقات به منظور تعیین وضعیت حفاظتی گونه‌های مهاجر و گزارش دهی به کنفرانس متعاهدین در مورد وضعیت‌های حفاظتی و اقدامات مربوط به ارتقاء آنها؛

ج) ارایه توصیه به کنفرانس متعاهدین در خصوص شمول یک گونه مهاجر در ضمایم یک و دو به همراه اعلام مسیر مهاجرت آن؛

د) ارایه توصیه در زمینه اقدامات مدیریتی و حفاظتی خاص به کنفرانس متعاهدین به منظور وارد کردن در موافقتنامه‌ها؛

ه) توصیه به کنفرانس متعاهدین در زمینه راه حل مسایل مرتبط با جنبه‌های علمی اجرای کنوانسیون بویژه در ارتباط با زیستگاه گونه‌های مهاجر.

## ماده ۹

### دبیرخانه

۱- برای نیل به اهداف کنوانسیون حاضر یک دبیرخانه ایجاد خواهد شد.

۲- به محض لازم‌الاجرا شدن کنوانسیون حاضر، دبیرخانه توسط دبیر اجرایی برنامه محیط زیست سازمان ملل تشکیل خواهد شد. وی با صلاحدید خود ممکن است آژانسهای بین‌المللی یا غیردولتی، آژانسهای بین‌المللی یا ملی مناسب و ارگانهایی که از لحاظ فنی در حمایت، حفاظت و مدیریت جانوران وحشی فعالیت دارند، به کمک بگیرد.

۳- اگر برنامه محیط‌زیست سازمان ملل دیگر قادر به تأمین دبیرخانه نباشد کنفرانس متعاهدین ترتیبات جایگزین را برای دبیرخانه خواهد اندیشید.

۴- وظایف دبیرخانه از قرار زیر خواهد بود:

الف) برگزاری و ارایه خدمات به نشستهای: (۱) کنفرانس متعاهدین و (۲) شورای علمی؛

ب) حفظ ارتباط میان طرفها، میان ارگانهای دائمی تشکیل شده توسط موافقتنامه‌ها و دیگر سازمانهای بین‌المللی مرتبط با گونه‌های مهاجر و ارتقاء آن؛

ج) کسب و انتشار گزارشات و دیگر اطلاعات از هر منبع مناسب که برای پیشبرد اهداف و اجرای کنوانسیون حاضر مؤثر می‌باشد؛

د) جلب توجه کنفرانس متعاهدین به هر موضوعی که مربوط به اهداف کنوانسیون حاضر می‌شود؛

ه) ارایه گزارشهایی به کنفرانس متعاهدین در خصوص کار دبیرخانه و اجرای کنوانسیون حاضر؛

و) نگهداری و انتشار فهرست دولتهای مسیر مهاجرت تمامی گونه‌های فهرست شده در ضمایم یک و دو؛

ز) ترویج انعقاد موافقتنامه‌ها تحت هدایت کنفرانس متعاهدین؛

ح) نگهداری و قرار دادن فهرست موافقتنامه در دسترس طرفها و در صورت درخواست کنفرانس متعاهدین، تأمین هر گونه اطلاعاتی در خصوص این موافقتنامهها؛

ط) نگهداری و انتشار فهرستی از توصیه‌های آرایه شده توسط کنفرانس متعاهدین بر اساس زیر پاراگرافهای (ه)، (و) و (ز) پاراگراف ۵ ماده ۷ یا تصمیمات متخذه بر اساس زیر پاراگراف (ح) همان پاراگراف؛

ی) تأمین اطلاعات عمومی مربوط به کنوانسیون حاضر و اهداف آن برای عموم،

ک) ایفای دیگر وظایفی که توسط کنوانسیون حاضر یا کنفرانس متعاهدین به آن سپرده می‌شود.

## ماده ۱۰

### اصلاح کنوانسیون

۱- این کنوانسیون در نشستهای عادی یا فو العاده کنفرانس متعاهدین قابل اصلاح می‌باشد؛

۲- هر یک از طرفهای متعاهد می‌تواند پیشنهاد اصلاح کنوانسیون را بدهد.

۳- متن هر اصلاحیه پیشنهادی و دلایل آن حداقل یکصد و پنجاه روز قبل از نشستی که قرار است در آن بررسی شود به دبیرخانه کنوانسیون حاضر ارسال خواهد شد و دبیرخانه تمامی اعضا را به سرعت از این موضوع مطلع خواهند ساخت.

۴- اصلاحات با اکثریت دو سوم آراء طرفهای متعاهد حاضر و رای‌دهنده به تصویب خواهد رسید.

۵- هر اصلاحیه تصویب شده در مورد طرفهای متعاهدی که آن را بپذیرند از نخستین روز سومین ماه پس از تاریخی که دوسوم طرفهای متعاهد اسناد پذیرش خود را به مرجع نگهدارنده تسلیم نموده‌اند، لازم‌الاجرا خواهد شد. برای هر طرف متعاهدی که سند پذیرش خود را پس از تاریخ تودیع اسناد پذیرش از سوی دوسوم طرفهای متعاهد، تسلیم نماید، اصلاحیه از نخستین روز سومین ماه پس از تاریخ تسلیم سند پذیرش آن طرف لازم‌الاجرا خواهد گردید.

## ماده ۱۱

### اصلاح ضمایم

۱- ضمایم یک و دو در هر نشست عادی یا فو العاده کنفرانس متعاهدین قابل اصلاح می‌باشد.

۲- هر یک از طرفهای متعاهد می‌تواند پیشنهاد اصلاح ضمایم را بدهد.

۳- متن هر اصلاحیه پیشنهادی و دلایل آن، بر اساس بهترین شواهد علمی در دسترس حداقل یکصدوپنجاه روز قبل از نشستی که در آن قرار است بررسی شود به دبیرخانه ارسال خواهد شد و دبیرخانه تمامی طرفهای متعاهد را به سرعت از این موضوع مطلع خواهد ساخت. نظرات طرفهای متعاهد در خصوص متن اصلاحی تا ۶۰ روز به شروع جلسه مورد نظر به دبیرخانه ارسال خواهد شد. دبیرخانه بلافاصله پس از پایان ضرب‌الاجل، تمامی نظرات دریافتی تا آن روز را به اطلاع تمامی طرفهای متعاهد خواهد رساند.

۴- اصلاحات توسط اکثریت دوسوم طرفهای متعاهد حاضر و رای‌دهنده به تصویب خواهد رسید.

۵- هر اصلاحی در ضمایم، ۹۰ روز پس از نشست کنفرانس متعاهدین که در آن به تصویب رسیده است برای کلیه طرفهای متعاهد، بجز برای طرفهای متعاهدی که بر اساس پاراگراف ۶ این ماده حق تحفظ داده‌اند، لازم‌الاجرا خواهد شد.

۶- در خلال ۹۰ روز مقرر در پاراگراف ۵ این ماده، هر طرف متعاهدی با دادن یک اطلاعیه کتبی به مرجع نگهدارنده، حق تحفظ خود را نسبت به اصلاحیه مورد نظر اعلام خواهد داشت. حق تحفظ نسبت به یک اصلاحیه می‌تواند با آرایه یک اطلاعیه کتبی به مرجع نگهدارنده پس گرفته شود و در نتیجه اصلاحیه مورد نظر ۹۰ روز بعد از پس گرفتن تحفظ برای آن طرف متعاهد لازم‌الاجرا خواهد شد.

## ماده ۱۲

### تأثیر بر کنوانسیونهای بین‌المللی و دیگر قوانین

۱- هیچ چیز در کنوانسیون حاضر بر تدوین و توسعه حقوق دریاهای توسط کنفرانس سازمان ملل در خصوص دریاهای منعقد بر اساس قطعنامه C(XXVII)50 مجمع عمومی سازمان ملل و بر دعاوی و نظرات حقوقی حال و آینده هر دولتی در خصوص حقوق دریاهای و طبیعت و حوزه صلاحیت دولت ساحلی و صاحب پرچم تأثیر نخواهد گذاشت.

۲- مواد این کنوانسیون تحت هیچ شرایطی بر حقوق یا تعهدات هر طرف متعاهدی ناشی از هر معاهده، کنوانسیون یا موافقتنامه دیگری تأثیر نخواهد گذاشت.

۳- مواد این کنوانسیون تحت هیچ شرایطی بر حقوق طرفهای متعاهد جهت اتخاذ اقدامات سخت‌تر داخلی به منظور حفظ گونه‌های مهاجر فهرست شده در ضمایم یک و دو یا اتخاذ اقدامات داخلی جهت حفظ گونه‌ای که در ضمایم یک و دو فهرست نشده، تأثیر نخواهد گذاشت.

## ماده ۱۳

## حل و فصل دعاوی

۱- هر اختلافی که میان دو یا چند طرف متعاقد نسبت به تفسیر یا کاربرد مواد کنوانسیون حاضر بروز کند مشمول مذاکره میان طرفهای متعاقد درگیر در اختلاف خواهد بود.

۲- اگر اختلاف مورد نظر مطابق پاراگراف یک این ماده قابل حل نباشد، طرفهای متعاقد با توافق متقابل، اختلاف را به داوری، به ویژه دیوان دائمی داوری در لاهه، ارجاع می‌دهند و طرفهای متعاقد ارجاع دهنده اختلاف، به تصمیم داوری ملزم خواهند بود.

### ماده ۱۴

#### تحفظ

۱- مواد این کنوانسیون مشمول تحفظ کلی نخواهند بود. تحفظهای خاصی که مطابق بندهای این ماده و ماده یازده داده شوند، ثبت می‌شوند.

۲- هر دولت یا سازمان اقتصادی منطقه‌ای، در زمان تودیع سند تصویب، پذیرش، موافقت و یا الحاق می‌تواند در خصوص هر گونه مهاجر در ضمیمه یک یا دو و یا هر دو تحفظ خاص دهد و تا ۹۰ روز پس از ارسال اطلاعیه پس گرفتن این تحفظ به طرفهای متعاقد توسط مرجع نگهدارنده، به عنوان طرف متعاقد نسبت به موضوع آن تحفظ بحساب نخواهد آمد.

### ماده ۱۵

#### امضاء

این کنوانسیون تا تاریخ بیست و دوم ژوئن ۱۹۸۰ برای امضاء تمامی دولت‌ها و سازمانهای اقتصادی منطقه‌ای در بن مفتوح خواهد بود.

### ماده ۱۶

#### تصویب، پذیرش و موافقت

امضای کنوانسیون حاضر منوط به تصویب، پذیرش یا موافقت خواهد بود. اسناد تصویب، پذیرش یا موافقت نزد دولت فدرال آلمان که مرجع نگهدارنده خواهد بود به امانت گذاشته خواهند شد.

### ماده ۱۷

#### الحاق

پس از روز بیست و دوم ژوئن ۱۹۸۰ کنوانسیون حاضر برای الحاق دولت‌ها و سازمانهای اقتصادی منطقه‌ای که آن را امضاء نکرده‌اند، مفتوح خواهد بود. اسناد الحاق نزد مرجع نگهدارنده سپرده خواهد شد.

### ماده ۱۸

#### لازم الاجراء شدن

۱- کنوانسیون حاضر از نخستین روز ماه سوم پس از تاریخ تودیع پنجاهمین سند تصویب، پذیرش، موافقت یا الحاق نزد مرجع نگهدارنده لازم الاجراء خواهد بود.

۲- کنوانسیون حاضر برای دول یا سازمانهای اقتصادی منطقه‌ای که آن را پس از تودیع پنجاهمین سند تصویب، پذیرش، موافقت یا الحاق مورد تصویب، پذیرش موافقت یا الحاق قرار می‌دهند در نخستین روز سومین ماه پس از تودیع سند تصویب، پذیرش، موافقت یا الحاق توسط آن کشور یا سازمان لازم الاجراء خواهد شد.

### ماده ۱۹

#### الغاء

هر طرف متعاقد در هر زمانی می‌تواند بوسیله اعلامیه کتبی به مرجع نگهدارنده الغاء کنوانسیون حاضر را اعلام نماید. این الغاء ۱۲ ماه پس از دریافت اعلامیه الغاء توسط مرجع نگهدارنده قطعیت می‌یابد.



## مرجع نگهدارنده

۱- نسخه اصلی کنوانسیون حاضر به زبانهای انگلیسی، فرانسه، آلمانی، روسی و اسپانیولی که همگی دارای اعتبار یکسانی هستند به مرجع نگهدارنده تسلیم خواهد شد. مرجع نگهدارنده نسخ گواهی شده هر یک از این متون را جهت کلیه دول و سازمانهای اقتصادی منطقه‌ای که کنوانسیون حاضر را امضاء کرده و یا سند الحاق آن را تودیع نموده‌اند، ارسال خواهد کرد.

۲- مرجع نگهدارنده پس از مشورت با دول مربوطه، نسخ رسمی متن کنوانسیون را به زبانهای عربی و چینی تهیه خواهد نمود.

۳- مرجع نگهدارنده تمامی دول و سازمانهای اقتصادی منطقه‌ای امضاء کننده و ملحق شده و دبیرخانه کنوانسیون را از امضاءها، تودیع اسناد تصویب، پذیرش، موافقت یا الحاق، لازم الاجراء شدن کنوانسیون حاضر، اصلاحات، تحفظهای خاص و اعلامیه‌های الغاء مطلع خواهد ساخت.

۴- به محض لازم الاجراء شدن کنوانسیون حاضر، نسخه‌ای گواهی شده از آن توسط مرجع نگهدارنده به دبیرخانه سازمان ملل متحد به منظور ثبت و انتشار مطابق ماده ۱۰۲ منشور ملل متحد، ارسال خواهد شد. با تایید و تصدیق مراتب فوق، امضاءکنندگان زیر که دارای اختیارات لازم برای امضاء می‌باشند، کنوانسیون حاضر را امضاء نمودند.

تنظیم شده در بن به تاریخ ۲۳ ژوئن ۱۹۷۹.

## APPENDIX I

## پستانداران Mammalia

## CHIROPTERA

راسته خفاش‌ها

Molossidae Tadarida brasiliensis

PRIMATES راسته پرماتها(راسته نخستینیان)

Hominidae Gorilla gorilla beringei

## CETACEA

راسته نهنگ‌ها

Physeteridae ×Physeter macrocephalus

Platanistidae×Platanista gangetica gangetica

Pontoporiidae ×Pontoporia blainvillei

Balaenopteridae×Balaenoptera borealis

×Balaenoptera physalus

Balaenoptera musculus

Megaptera novaeangliae

Balaenidea Balaena mysticentus

Eubalaena glacialis ۲ (North Atlantic)

Eubalaena japonica ۳ (North Pacific)

Eubalaena australis ۴

## CARNIVORA

راسته گوشتخواران

Mustelidea Lontra felina ۵

Lontra Provocax ۶

Felidae Uncia uncia

Phocidae ۸ ×Monachus monachus

## SIRENIA

راسته گاوهای دریایی

**PERISSODACTYLA**

راسته فردسمان

Equidae

Equus grevyi

**ARTIODACTYLA**

راسته زوجسمان

Camelidae

Camelus bactrianus

×Vicugna vicugna except Peruvian)

(populations

Cervidae

Cervus elaphus barbarus

Hippocamelus bisulcus

Bovidae

Bos sauveli

Bos grunniens

Addax nasomaculatus

Gazella cuvieri

Gazella dama

Gazella dorcas only Northwest)

(African populations

Gazella leptoceros

Oryx dammah

**Aves**

پرندهگان

**SPHENISCIFORMES**

راسته پنگوئن سانان

Spheniscidae

Spheniscus humboldti

**PROCELLARIIFORMES**

راسته کبوتر دریایی سانان

Diomedeidae

Diomedea albatrus

Diomedea amsterdamensis

Procellariidae

Pterodroma cahow

Pterodroma phaeopygia

Pterodroma sandwichensis ۹

Puffinus creatopus

Pelecanoididae

Pelecanoides garnotii

**PELECANIFORMES**

راسته پلیکان سانان

Pelecanidae

×Pelecanus crispus

×Pelecanus onocrotalus only)

(Palearctic populations

**CICONIIFORMES**

راسته لک لک سانان

Ardeidae

Egretta eulophotes

Gorsachius goisagi

Ciconiidae Ciconia boyciana

×Thereskiornithidae Geronticus eremite

Platalea minor

## PHOENICOPTERIFORMES

راسته فلامینگوسانان

Phoenicopteridae Phoenicopus andinus ۱۰

Phoenicopus jamesi ۱۱

## ANSERIFORMES

راسته غازسانان

Anatidae

×Anser cygnoides

×Anser erythropus

×Branta ruficollis

×Chloephaga rubidiceps

×Anas formosa

×Marmaronetta angustirostris

×Aythya nyroca

×Polysticta stelleri

Oxyura leucophala

## FALCONIFORMES

راسته شاهین سانان

Accipitridae

×Haliaeetus albicilla

×Haliaeetus leucoryphus

×Haliaeetus pelagicus

×Aquila clanga

×Aquila heliaca

Aquila adalberti ۱۲ ×

Falconidae

Falco naumanni

## GRUIFORMES

راسته درناسانان

Gruidae

×Grus japonensis

×Grus leucogeranus

×Grus monacha

Grus nigricollis

×Grus vipio

Rallidae

×Sarothrura ayresi

Otididae

×Chlamydotis undulata only)

(Northwest African populations

×Otis tarda Middle- European)

(population

## CHARADRIIFORMES

راسته آبچلیک سانان

Charadriidae

Vanellus gregarius ۱۳ ×

Scolopacidae

×Numenius borealis

×Numenius tenuirostris

×Tringa guttifer

	×Eurynorhynchus pygmeus
	×Tryngites subruficollis
Laridae	Larus atlanticus
	×Larus audouinii
	×Larus leucophthalmus
	Larus relictus
	Larus saundersi
	Sterna bernsteini
Alcidae	Synthliboramphus wumizusume

## PSITTACIFORMES

Psittacidae	راسته طوطی سانان Brotogeris pyrrhopterus
-------------	---

## PASSERIFORMES

Tyrannidae	راسته گنجشک سانان Alectrurus risora
	Alectrurus tricolor
Hirundinidae	×Hirundo atrocaerulea
	Muscicapidae×Acrocephalus paludicola
Embrizidae	Sporophila zelichi
	Sporophila cinnamomea
	Sporophila hypochroma
	Sporophila palustris
Parulidae	Dendroica kirtlandii
Icteridae	Agelaius flavus
Fringillidae	Serinus syriacus

## Reptilia خزندگان

## TESTUDINATA

Cheloniidae	راسته لاک پشت سانان ×Chelonia mydas
	×Caretta caretta
	×Eretmochelys imbricata
	×Lepidochelys kempii
	×Lepidochelys olivacea
	Dermochelyidae×Dermochelys coriacea
	Pelomedusidae×Podocnemis expansa only Upper)

(Amazon populations

## CROCODYLIA

Gavialidae	راسته کروکودیل سانان Gavialis gangeticus
------------	---

## Pisces ماهیان

<b>Elasmobranchii</b>	
<b>LAMNIFORMES</b>	راسته لمنی فورمها
Lamnidae	×carcharodon carcharias
<b>Actinopterygii</b>	
<b>SILURIFORMES</b>	راسته اسبله ماهیان
Schilbeidae	pangasianodon gigas

1. Formerly listed as Pongidae
2. Formerly included in *Balaena glacialis glacialis*
3. Formerly included in *Balaena glacialis glacialis*
4. Formerly listed as *Balaena glacialis australis*
5. Formerly listed as *lutra provocax*
7. Formerly listed as *Panthera unica*
8. The order PINNIPEDIA is now included in the order CARNIVORA
9. Formerly included in *Pterodroma phaeopyia* (s.I.)
10. Formerly listed as *phoenicoparrus andinus*
11. Formerly listed as *phoenicoparrus jamesi*
12. Formerly included in *Aquila heliaca* (s.I.)
13. Formerly listed *Chettusia gregaria*

## CHIROPTERA

راسته خفاش‌ها

Rhinolophidae.R. spp (only European populations)

Vespertilionidae.V. spp (only European populations)

Molossidae Tadarida teniotis

## CETACEA

راسته نهنگ‌ها

Physeteridae ×Physeter macrocephalus

Platanistidae×Platanista gangetica gangetica

Pontoporiidae ×Pontoporia blaenvilli

Iniidae Inia geoffrensis

Monodontidae Delphinapterus leucas

Monodon monoceros

PhocoenidaePhocoena phocoena North and Baltic)

Sea populations. Western North Atlantic

(population. Black Sea population

phocoena spinipinnis

phocoena diortrica

Neophocaena phocaenoides

Phocoenoides dalli

Delphinidae Sousa chinensis

Sousa teuszii

Sotalia fluviatilis

Lagenorhynchus albirostris only)

(North and Baltic Sea populations

Lagenorhynchus obscurus

Lagenorhynchus oustralis

Grampus griseus only North and)

(Baltic Sea populations

Tursiops aduncus Arafura / Timor)

(Sea populations

Tursiops truncatus North and Baltic)

Sea populations. Western Mediterranean

(population. Black Sea population

Stenella attenuata eastern tropical)

Pacific population. Southeast Asian

(populations

Stenella longirostris eastern tropical)

Pacific population. Southeast Asian  
 (populations  
*Stenella coeruleoalba* eastern tropical  
 Pacific Population. western  
 (Mediterranean population  
*Delphinus delphis* North and Baltic)  
 Sea populations. Western  
 Mediterranean population. Black Sea  
 population. eastern tropical  
 (Pacific population  
*Lagenodelphis hosei* Southeast Asian)  
 (populations  
*Orcaella brevirostris*  
*Cephalorhynchus commersonii*  
 (South American population)  
*Cephalorhynchus eutropia*  
*Cephalorhynchus heavisidii*  
*Orcinus orca*  
 Baltic Sea populations)  
*Globicephala melas* only North and  
 Ziphiidae *Berardius bairdii*  
*Hyperoodon ampullatus*  
 Balaenopteridae *Balaenoptera bonaerensis*  
*Balaenoptera edeni*  
 ×*Balaenoptera borealis*  
 ×*Balaenoptera physalus*  
 Neobalaenidae *Caperea marginata*  
**CARNIVORA** راسته گوشتخواران  
 Otariidae *Arctocephalus australis*  
*Otaria flavescens*  
*Phoca vitulina* only Baltic and  
 (Waddan Sea populations  
*Halichoerus grypus* only Baltic Sea)  
 (population  
 ×*Monachus monachus*  
**PROBOSCIDEA** راسته خرطوم داران  
 Elephantidae *Loxodonta africana*  
**SIRENIA** راسته گاوهای دریایی  
 Dugongidae *Dugong dugon*  
 Trichechidae ×*Trichechus manatus* populations)

(between Honduras and Panama

Trichechus senegalensis

Trichechus inunguis

**PERISSODACTYLA** راسته فردسمان

Equidae (Equus hemionus (s.I ۲

**ARTIODACTYLA** راسته زوج سمان

Camelidae ×Vicugna vicugna

Bovidae ×Oryx dammah

Gazella gazella (only Asian poplations)

Gazella subgutturosa

Procapra gutturosa

Saiga tatarica tatarica

**Aves** پرندگان

**SPHENISCIFORMES**

راسته پنگوئن سانان

Spheniscidae Spheniscus demersus

**GAVIIFORMES**

راسته غواص سانان

Gavidae Gavia stellata Western Palearctic)

(populations

Gavia arctica arctica

Gavia arctica suschkini

Gavia immer immer Northwest)

(European population

Gavia adamsii Western Palearctic)

(populations

**PODICIPEDIFORMES**

راسته کشیم سانان

Podicipedidae Podiceps grisegena grisegena

Podiceps auritus Western Palearctic)

(populations

**PROCELLARIIFORMES**

راسته کبوتر دریایی سانان

Diomedidae Diomedea exulans

Diomedea epomophora

Diomedea irrorata

Diomedea nigripes

Diomedea immutabilis

Diomedea melanophris

Diomedea bulleri

Diomedea cauta



		Diomedea chlororhynchos
		Diomedea chrysostoma
		Phoebetria fusca
		Phoebetria palpebrata
	Procellariidae	Macronectes giganteus
		Macronectes halli
		Procellaria cinerea
		Procellaria aequinoctialis ۳
		Procellaria parkinsoni
		Procellaria westlandica
		راسته پلیکان سانان
	Pelecanidae	Phalacrocorax nigrogularis
		Phalacrocorax pygmeus ۴
	Pelecanidae×	Pelecanus onocrotalus Western)
		(Palearctic populations
		×Pelecanus crispus
		راسته لک لک سانان
	Ardeidae	Botaurus stellaris stellaris
		(Western Palearctic populations)
		Lxobrychus minutus minutus
		(Western Palearctic populations)
		Lxobrychus sturmii
		Ardeola rufiventris
		Ardeola idae
		Egretta vinaceigula
		Camerodius albus albus Western)
		(Palearctic populations
Palearctic)	(populations breeding in the Western)	Ardea purpurea purpurea
	Ciconiidae	Mycteria ibis
		Ciconia nigra
		Ciconia episcopus microscelis
		Ciconia ciconia
	Threskiornithidae	Plegadis falcinellus
		×Geronticus eremita
		Threskiornis aethiopicus aethiopicus
	population)	Platalea alba excluding Malagasy)
		Platalea leucorodia
		راسته فلامینگو سانان
	Phoenicopteridae	×.Ph.ssp

<b>ANSERIFORMES</b>	راسته غازسانان
Anatidae	×.A.spp
<b>FALCONIFORMES</b>	راسته شاهین سانان
Cathartidae	.C.spp
Pandionidae	Pandion haliaetus
Accipitridae	×.A.spp
Falconidae	×.F.spp
<b>GALLIFORMES</b>	راسته ماکیان سانان
Phasianidae	Coturnix coturnix coturnix
<b>GRUIFORMES</b>	راسته درنا سانان
Rallidae	Porzana porzana populations) breeding in the Western Palearctic Porzana parva parva Porzana pusilla intermedia
	Fulica atra atra Mediterranean and) (Black Sea populations Aenigmatolimnas marginalis Crex crex Sarothrura boehmi ×Sarothrura ayresi
Gruidae	.Grus spp ۵
Otididae	×Chlamydotis undulata only Asian) (populations Otis tarda
<b>CHARADRIIFORMES</b>	راسته آبچلیک سانان
Recurvirostridae	.R.spp
Dromadidae	Dromas ardeola
Burhinidae	Burhinus oedicnemus
Glareolidae	Glareola pratincola Glareola nordmanni
Charadriidae	×.C.spp
Scolopacidae	×.S.spp
7 Laridae	Larus hemprichii ×Larus leucophthalmus Larus ichthyaetus West Eurasian and) (African population Larus melanocephalus Larus genei ×Larus audouinii

Larus armenicus  
 Sterna nilotica nilotica West Eurasian)  
 (and African populations  
 Sterna caspia West Eurasian and)  
 (African populations  
 Sterna maxima albidorsalis  
 Sterna bergii African and Southwest)  
 (Asian populations  
 Sterna bengalensis African and South)  
 (west Asian populations  
 Sterna Sandvicensis sandvicensis  
 Sterna dugallii (Atlantic population)  
 Sterna hirundo hirundo populations)  
 (breeding in the Western Palearctic  
 Sterna paradisaea Atlantic)  
 (populations  
 Sterna albifrons  
 Sterna Saundersi  
 Sterna balaenarum  
 Sterna repressa  
 Chlidonias niger  
 Chlidonias leucopterus West)  
 (Eurasian and African population

### COLUMBIFORMES

راسته کبوترسانان

Columbidae Streptopelia turtur turtur

### PSITTACIFORMES

راسته طوطی سانان

Psittacidae

Amazona tucumana

### CORACIIFORMES

راسته سبزقباسانان

Meropidae

Merops apiaster

Coraciidae

Coracias garrulus

### PASSERRIFORMES

راسته گنجشک سانان

Muscicapidae

M.(s.I.) spp ۸ ×

Hirundinidae

Hirundo atrocaerulea

Tyrannidae

Pseudocoloteryx dinellianus

Polystictus pectoralis pectoralis

Emberizidae

Sporophila ruficollis

### Reptilia

خزندگان

**TESTUDINATA**

راسته لاک پشت سانان

Cheloniidae x.C.spp

Dermochelyidae x.D.spp

Pelomedusidae xPodocnemis expansa

**CROCODYLIA**

راسته کروکودیل سانان

Crocodylidae Crocodylus porosus

**Pisces**

ماهیان

**Elasmobranchii****ORECTOLOBIFORMES**

راسته اورکتولوبی فورمها

Rhincodontidae Rhincodon typus

**LAMNIFORMES**

راسته لمنی فورمها

Lamnidae xCarcharodon carcharias

**Actinopterygii****ACIPENSERIFORMES**

راسته تاسماهیان

Acipenseridae Huso huso

Huso dauricus

Acipenser baerii baicalensis

Acipenser fulvescens

Acipenser gueldenstaedtii

Acipenser medirostris

Acipenser mikadoi

Acipenser naccarii

Acipenser nudiventris

Acipenser persicus

Acipenser ruthenus (Danube)

(population

Acipenser schrenckii

Acipenser sinensis

Acipenser stellatus

Acipenser sturio

Pseudoscaphirhynchus kaufmanni

Pseudoscaphirhynchus hermanni

Pseudoscaphirhynchus fedtschenkoi

Psephurus gladius

**Insecta**

حشرات

**LEPIDOPTERA**

راسته پولک بالان

1. Formerly listed as *Platanista gangetica*
2. The listed taxon refers to the whole complex "Equus hemionus". Which includes three species: *Equus hemionus*, *Equus onager* and *Equus diang*
3. This includes *Procellaria aequinoctialis conspicillata*. originally listed *procellaria conspicillata*
4. Formerly listed as *Phalacrocorax pygmaeus*
5. This includes *Grus virgo*. Formerly listed as *Anthropoides virgo*
6. This includes the sub- family Phalaropodinae. Formerly listed as the family phalaropodidae
7. The family Sternidae is no included in Laridae
8. This includes the sub-family Sylviinae. formerly listed as the family Sylviidae